



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 9 marca 2023 r.

Poz. 444

POROZUMIENIE

z dnia 19 stycznia 2022 r.

między Rzecząpospolitą Polską a Republiką Austrii o wygaśnięciu skutków prawnych artykułu 11 ustęp 3 Umowy między Polską Rzecząpospolitą Ludową a Republiką Austrii w sprawie popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Wiedniu dnia 24 listopada 1988 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 12 sierpnia 2021 roku oraz z dnia 19 stycznia 2022 roku zostało zawarte Porozumienie między Rzecząpospolitą Polską a Republiką Austrii o wygaśnięciu skutków prawnych artykułu 11 ustęp 3 Umowy między Polską Rzecząpospolitą Ludową a Republiką Austrii w sprawie popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Wiedniu dnia 24 listopada 1988 roku, w następującym brzmieniu:

Przekład

**Federalne Ministerstwo
Republika Austrii
Sprawy Europejskie i Międzynarodowe**

**+43 50 11 50-0
Minoritenplatz 8, 1010 Wiedeń**

Nr 2021-0.568.578

**Do Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej
w Wiedniu
Hietzinger Hauptstraße 42 c
1130 Wiedeń**

Nota otwierająca Republiki Austrii

Federalne Ministerstwo do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu i ma zaszczyt nawiązać do noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej DPT.2701.13.2018/4 z dnia 16 października 2018 r. dotyczącej wypowiedzenia przez Rzecząpospolitą Polską Umowy między Republiką Austrii a Polską Rzecząpospolitą Ludową w sprawie popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Wiedniu dnia 24 listopada 1988 r.

Zgodnie z artykułem 11 ust. 2 Umowy między Republiką Austrii a Polską Rzeczpospolitą Ludową w sprawie popierania i ochrony inwestycji, wygaśnięcie niniejszej Umowy nastąpiło w dniu 17 października 2019 r.

W świetle powyższego oraz w odniesieniu do orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej w sprawie C-284/16, *Republika Słowacka v. Achmea BV* z dnia 6 marca 2018 r., Federalne Ministerstwo do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii ma zaszczyt zaproponować zawarcie poniższego

„Porozumienie między Republiką Austrii a Rzeczpospolitą Polską o wygaśnięciu skutków prawnych artykułu 11 ustęp 3 Umowy między Republiką Austrii a Polską Rzeczpospolitą Ludową w sprawie popierania i ochrony inwestycji (dalej jako „Porozumienie o Zakończeniu Obowiązywania”)

1. Strony Porozumienia o Zakończeniu Obowiązywania zgadzają się, że artykuł 11 ustęp 3 Umowy między Republiką Austrii a Polską Rzeczpospolitą Ludową w sprawie popierania i ochrony inwestycji wygasa, a zatem nie wywołuje skutków prawnych.
2. Porozumienie o Zakończeniu Obowiązywania jest zawierane jedynie w języku angielskim.”

Federalne Ministerstwo do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii proponuje, aby w przypadku gdy Rzeczpospolita Polska wyrazi zgodę na powyższą propozycję, niniejsza nota werbalna razem z notą stanowiącą odpowiedź Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie o Zakończeniu Obowiązywania.

Porozumienie o Zakończeniu Obowiązywania wejdzie w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po dacie otrzymania późniejszej z notyfikacji Stron informującej, że odpowiednie procedury wewnętrzne dla wejścia w życie Porozumienia o Zakończeniu Obowiązywania zostały spełnione.

Federalne Ministerstwo do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu wyrazy najwyższego poważania.

Wiedeń, 12 sierpnia 2021 r.

Federal Ministry
Republic of Austria
European and International
Affairs

+43 50 11 50-0
Minoritenplatz 8, 1010 Vienna

No. 2021-0.568.578

To the Embassy of the Republic
of Poland in Vienna
Hietzinger Hauptstraße 42c
1130 Vienna

Opening Note of the Republic of Austria

The Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria presents its compliments to the Embassy of the Republic of Poland in Vienna and has the honour to refer to the note DPT.2701.13.2018/4 dated 16 October 2018 by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland, concerning the denunciation by the Republic of Poland of the Agreement between the Republic of Austria and the Polish People's Republic on the Promotion and Protection of Investments, signed in Vienna on 24 November 1988.

In accordance with Article 11 Paragraph 2 of the Agreement between the Republic of Austria and the Polish People's Republic on the Promotion and Protection of Investments, the termination of this Agreement took effect on 17 October 2019.

In light of the above, and with reference to the Judgment of the Court of Justice of the European Union in Case C-284/16, Slovak Republic v. Achmea BV of, 6 March 2018, the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria has the honour to propose the conclusion of the following

"Agreement between the Republic of Austria and the Republic of Poland on the Termination of the Legal Effects of Article 11 Paragraph 3 of the Agreement between the Republic of Austria and the Polish People's Republic on the Promotion and Protection of Investments (hereinafter referred to as the "Termination Agreement")

1. The Parties to the Termination Agreement agree that Article 11 Paragraph 3 of the Agreement between the Republic of Austria and the Polish People's Republic on the Promotion and Protection of Investments is terminated and shall thus not produce legal effects.
2. The Termination Agreement is concluded in the English language only."

The Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria proposes that in case the Republic of Poland accepts the above-mentioned proposal, this

note verbale together with the reply note from the Republic of Poland shall constitute the Termination Agreement.

The Termination Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the date of the receipt of the latter of the notifications by the Parties that the respective internal procedures for the entry into force of the Termination Agreement have been fulfilled.

The Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Poland in Vienna the assurances of its highest consideration.

Vienna, 12 August 2021



Przekład

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Wiedniu

Nr AMB.WIED.2701.1.2022

Do Federalnego Ministerstwa do spraw
Europejskich i Międzynarodowych
Wiedeń

Nota werbalna

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu przesyła wyrazy szacunku Federalnemu Ministerstwu do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii i w nawiązaniu do noty werbalnej Federalnego Ministerstwa do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii nr 2021-0.568.578 z dnia 12 sierpnia 2021 r. ma zaszczyt poinformować, że Rzeczpospolita Polska zgadza się na zawarcie poniższego

„Porozumienie między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austrii o wygaśnięciu skutków prawnych artykułu 11 ustęp 3 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii w sprawie popierania i ochrony inwestycji (dalej jako „Porozumienie o Zakończeniu Obowiązania”)

1. Strony Porozumienia o Zakończeniu Obowiązania zgadzają się, że artykuł 11 ustęp 3 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii w sprawie popierania i ochrony inwestycji wygasa, a zatem nie wywołuje skutków prawnych.
2. Porozumienie o Zakończeniu Obowiązania jest zawierane jedynie w języku angielskim.”

Rzeczpospolita Polska wyraża zgodę, aby nota werbalna Federalnego Ministerstwa do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii Nr 2021-0.568.578 z dnia 12 sierpnia 2021 r. oraz niniejsza nota werbalna stanowiły Porozumienie o Zakończeniu Obowiązania.

Porozumienie o Zakończeniu Obowiązania wejdzie w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po dacie otrzymania późniejszej z notyfikacji Stron informującej, że odpowiednie procedury wewnętrzne dla wejścia w życie Porozumienia o Zakończeniu Obowiązania zostały spełnione.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu korzysta z okazji, aby ponowić Federalnemu Ministerstwu do spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii wyrazy najwyższego poważania.

Wiedeń, 19 stycznia 2022 r.

Embassy of the Republic
of Poland in Vienna

Nr. *AMB.WIED.2701.1.2022*

To the
Federal Ministry for European
and International Affairs
Vienna

NOTE VERBALE

The Embassy of the Republic of Poland in Vienna presents its compliments to the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria and with reference to the note verbale No. 2021-0.568.578 of 12 August 2021 of the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria, has the honour to inform that the Republic of Poland agrees to conclude the following

"Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Austria on the Termination of the Legal Effects of Article 11 Paragraph 3 of the Agreement between the Polish People's Republic and the Republic of Austria on the Promotion and Protection of Investments (hereinafter referred to as the "Termination Agreement")

1. The Parties to the Termination Agreement agree that Article 11 Paragraph 3 of the Agreement between the Polish People's Republic and the Republic of Austria on the Promotion and Protection of Investments is terminated and shall thus not produce legal effects.

2. The Termination Agreement is concluded in the English language only."

The Republic of Poland accepts that the note verbale No. 2021-0.568.578 of 12 August 2021 of the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria and this note verbale shall constitute the Termination Agreement.

The Termination Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the date of the receipt of the latter of the notifications by the Parties that the respective internal procedures for the entry into force of the Termination Agreement have been fulfilled.

The Embassy of the Republic of Poland in Vienna avails itself of this opportunity to renew to Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria the assurances of its highest consideration. *JRK*

Vienna, 19th January 2022

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 21 grudnia 2022 roku.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Morawiecki*